

2024
11

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

市役所の開庁時間を変更します

Alteração do Horário de Atendimento na Prefeitura de Nagahama

O horário de atendimento na prefeitura será alterado experimentalmente a partir de janeiro de 2025. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

Antes da alteração: 8h30 ~ 17h15 → Após a alteração: 9h00 ~ 16h45

Balcões de atendimento alvos da alteração do horário

Nagahama Shiyakusho (sede), Hokubu Goudou Chousha (Kinomoto), Bunchousha e Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), Nagahama Well Center (Kenkou Suishinka, Kenkou Kikakuka)

Sobre o atendimento telefônico fora do horário de expediente

As chamadas diretas para cada departamento fora do horário de expediente, serão atendidas através do sistema de atendimento automático de ligações telefônicas. Em casos urgentes fora do horário de expediente, atenderemos no telefone principal (plantão, etc.) da prefeitura.

Trâmites administrativos que podem ser realizados on-line

Consultar sobre o Denshi Shinsei Service – Serviços de solicitação eletrônica na homepage da prefeitura.

Informações: Jinjika TEL.: 0749-65-6502

Homepage de
Nagahama
Denshi Shinsei
Service
(em japonês)



定額減税調整給付金の申請はお済ですか

Já Solicitou o Teigaku Genzei Chousei Kyuufukin Benefício de Ajuste da Redução de Imposto de Valor Fixo

Em outubro, a prefeitura enviou os avisos sobre o benefício para as pessoas elegíveis.

Público-alvo: Pessoas cujo valor dedutível de Teigaku Genzei ultrapassa a estimativa do valor do imposto de renda do ano Reiwa 6 ou do valor da porcentagem sobre a renda do imposto de residente do ano fiscal Reiwa 6.

Modo de solicitar: Preencher os dados necessários no Chousei Kyuufukin Shikyuu Kakuninsho e apresentar através do envelope resposta.

Prazo de solicitação: 20 de novembro de 2024 (qua) *correspondência com esta data de carimbo postal será aceita

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536

Homepage de
Nagahama
(em japonês)



みんなで防ごう こどもの虐待

Vamos Proteger as Crianças do Abuso Infantil

Novembro [Orange Ribbon], Mês de Promoção da Prevenção do Abuso Infantil

O abuso infantil é uma questão que para ser solucionada necessita do envolvimento de toda a sociedade. São mais de 70 casos de mortes por maus tratos por ano. Se achar algo estranho, não hesite em nos contatar.

Locais de denúncias relacionadas ao abuso infantil, consultas sobre crianças

-Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu Dias úteis 8h30 ~ 17h15 TEL.: 0749-65-6544

※Horário fora do expediente, sábado, domingo e feriados nacionais TEL.: 0749-62-4111 (telefone principal da prefeitura)

-Hikone Kodomo Katei Soudan Center Dias úteis 8h30 ~ 17h15 TEL.: 0749-24-3741

Conhece sobre o Young Carer (jovem cuidador)? Young Carer é a criança que realiza habitualmente trabalhos domésticos e cuidados familiares, que normalmente seriam realizadas por adultos.

Se achar: “Talvez eu seja um jovem cuidador”

É necessário estar atento nos casos em que realiza tarefas domésticas, cuida de familiares, e isso esteja afetando sua vida escolar, ou causando má influência física ou psicológica. Procure conversar com alguém em quem confie, como um professor da escola ou um amigo.

Informações: Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544

12月1日は「世界エイズデー」

1º de Dezembro Dia Mundial de Luta Contra a AIDS

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV. Só é possível saber se está ou não contaminado com o vírus HIV através do teste. O Teste de HIV pode ser realizado anônima e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária). Conferir na homepage do governo de Shiga sobre a AIDS, teste, consulta sobre a infecção por HIV.

Homepage
do governo
de Shiga
(em japonês)



12月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

- 4ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)
 - 7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
 - 7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)
 - 6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)
- Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 6/jan/2025.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8, 2 anos e 8 e 3 anos e 8 meses: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)		Locais – Datas de realização	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	agosto/2024	1 ~ 15	18 de dezembro	20 de dezembro (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	agosto/2024	16 ~ último dia do mês	19 de dezembro	
10 meses	fevereiro/2024	1 ~ 15	16 de dezembro	20 de dezembro (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	fevereiro/2024	16 ~ último dia do mês	17 de dezembro	
1 ano e 8 meses	abril/2023	1 ~ 15	11 de dezembro	10 de dezembro
	abril/2023	16 ~ último dia do mês	12 de dezembro	
2 anos e 8 meses	abril/2022	1 ~ 15	4 de dezembro	6 de dezembro
	abril/2022	16 ~ último dia do mês	5 de dezembro	
3 anos e 8 meses	abril/2021	1 ~ 15	2 de dezembro	9 de dezembro
	abril/2021	16 ~ último dia do mês	3 de dezembro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: novembro: 3, 4, 10, 17, 23, 24
dezembro: 1, 8, 15, 22, 29, 30, 31**

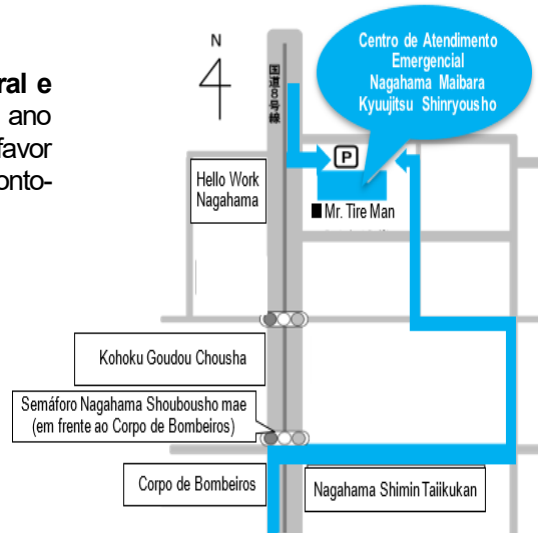
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



O inverno é uma estação propícia para incidência de doenças infecciosas. Vamos praticar as medidas preventivas básicas como lavar as mãos, ventilar o ambiente etc. para preveni-las.



Homepage de Nagahama
Pontos sobre prevenção de doenças contagiosas



はま〜る tv (Hama-ru tv)
Canal da prefeitura de Nagahama no YouTube
Vídeo sobre o modo de lavar as mãos (em japonês)



女性の抱える悩みごとや暴力の心配ごとの相談先があります

Existem Locais de Consultas para Mulheres com Preocupações, Inseguranças Relacionadas à Violência

As Nações Unidas estabeleceu o dia 25 de novembro como Dia Internacional de Luta pelo Fim da Violência Contra as Mulheres. O gabinete do governo do Japão realiza em escala nacional diversas atividades de promoção e campanha para o "fim da violência contra as mulheres", durante as duas semanas que antecedem essa data (12 ~ 25 de novembro).

A violência, independentemente do sexo, do agressor, da relação entre a vítima e o agressor, não deve ser admitida. Principalmente a violência conjugal, crimes sexuais, violência sexual, perseguição, prostituição, tráfico de pessoas, assédio sexual, etc. violam gravemente os direitos humanos das mulheres. Se estiver sentindo insegurança ou em situações difíceis, não sofra sozinha. Entre em contato por um dos telefones de consultas abaixo:

○Josei no Jinken Hotline – Linha direta para consultas sobre os Direitos Humanos das mulheres

TEL.: 0570-070-810 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15 (exceto feriados nacionais e feriado de final e início de ano)

※Semana de intensificação: De 13 (qua) a 19/nov (ter) Dias úteis: 8h30 ~ 19h00 Sábado, domingo: 10h00 ~ 17h00

○Nagahama-shi Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mulheres)

TEL.: 0749-65-6544 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15 (exceto feriados nacionais e feriado de final e início de ano)

○Sei Bouryoku Higaiha Sougou Care - Assistência Geral para Vítimas de Violência Sexual

One Stop Biwako SATOCO TEL.: 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com (24 horas, 365 dias)

Informações: Jinken Shisaku Suishinka TEL.: 0749-65-6560

社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が送付されます

Envio do Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho Certificado para Dedução da Taxa do Seguro Social (Taxa da Pensão Nacional)

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa de pensão nacional)] para aqueles que contribuíram com o Kokumin Nenkin neste ano (em japonês: 「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」). Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda. Se desejar e registrar para envio eletrônico através do Nenkin Net no Myna Portal, será possível receber a versão digital nos avisos do Myna Portal 「お知らせ」(nesse caso, não será enviado via postal).

Público-alvo, época de envio: Para a pessoa que contribuiu com a taxa do Kokumin Nenkin entre 1/jan a 30/set/2024, será enviado entre final de outubro e início de novembro.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112

発火物ごみの分別について

Separação de Lixos Inflamáveis

Tem ocorrido incidentes de incêndio em veículos de coleta e instalações de processamento de lixo devido ao descarte de latas de spray, isqueiros, pilhas usadas misturadas no lixo não queimável. Em incêndios devido ao lixo, há risco de causarem danos aos moradores de residências próximas ou mesmo provocar acidentes graves envolvendo a vida dos trabalhadores. Por isso, solicitamos novamente a colaboração na separação do lixo, para que este possa ser coletado e processado com segurança.

Latas de spray

- 1.Descartar no dia de coleta de lixos recicláveis.
- 2.Tirar a tampa, usar todo o conteúdo, esvaziá-lo, perfurar o recipiente, e colocar na caixa de coleta de latas de spray 「スプレー缶」.
- 3.Descartar no lixo reciclável mesmo que estiver enferrujado ou sujo.



Isqueiros

- 1.Descartar no dia de coleta de lixos recicláveis.
- 2.Colocar na caixa de coleta de isqueiros 「ライター」.
- 3.Procurar extrair todo o gás.
- 4.Descartar no lixo reciclável mesmo que estiverem sujos.



Galões de plástico

- 1.Descartar no dia de coleta de lixos de grande porte, ou colocar no saco de lixo específico e descartar no dia de coleta de lixos não queimáveis.
- 2.Deve obrigatoriamente, usar todo o conteúdo, retirar a tampa e descartá-los vazios.



Pilhas usadas

- 1.Descartar no dia de coleta de lixos recicláveis.
- 2.Colocar na caixa de coleta de pilhas usadas 「使用済み乾電池」.
- 3.Dispositivos eletrônicos pequenos e com bateria não removível também devem ser descartados no lixo reciclável na caixa de coleta de pilhas usadas 「使用済み乾電池」.



Informações: Kankyou Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Aviso para as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) ou Kouki Koureisha Iryou Hoken (Seguro médico para pessoas acima de 75 anos de idade).

Sobre o uso do Kenkou Hokenho (cartão do seguro de saúde)

Com a unificação do Kenkou Hokenho e o cartão My Number, o Hokenho usado até agora não será mais emitido. Haverá alteração para um sistema baseado na apresentação do Myna Hokenho (que é o cartão My Number vinculado ao Sistema de seguro de saúde) ao realizar consultas. O Hokenho e o Gendogaku Tekiyou Ninteisho (certificado de limitação do encargo pessoal) que possui atualmente, poderão ser usados até a validade, 31 de julho de 2025. Mas, somente nos casos em que não houver alteração nas informações sobre a qualificação como endereço, porcentagem de encargo etc.

Pessoas que possuem o Myna Hokenho

Será emitido o [Shikaku Jouhou Tsuuchisho (Shikaku Jouhou no Oshirase) Aviso com informações sobre a qualificação]. Em instituições médicas etc. nas quais a recepção não puder ser realizada com o Myna Hokenho, apresente o Shikaku Tsuuchisho junto com o Myna Hokenho. Porém, não é possível realizar consulta em instituições médicas etc. apresentando somente o Shikaku Tsuuchisho. O teor do Shikaku Tsuuchisho também pode ser conferido no Myna Portal.

Pessoas que não possuem o Myna Hokenho

Será emitido o [Shikaku Kakuninsho – Certificado de qualificação] (não é necessário solicitar), que poderá ser usado da mesma forma que o Hokenho. O Shikaku Kakuninsho a ser usado a partir de 1 de agosto, será enviado todos os anos no mês de julho.

Sobre a emissão do Shikaku Kakuninsho - Certificado de qualificação

Pessoas elegíveis da emissão do Shikaku Kakuninsho	Solicitação
Pessoas que não possuem o cartão My Number Pessoas que não vincularam o cartão My Number com o Sistema de seguro de saúde (Inclui pessoas que devolveram o cartão My Number, pessoas que desvincularam o cartão My Number do Sistema de seguro de saúde)	Desnecessária (emissão automática)
Pessoas cuja assinatura eletrônica (senha) do cartão My Number estiver vencida	
Pessoas que temporariamente estiverem sem o Myna Hokenho, por estarem solicitando um novo cartão My Number devido à perda deste etc.	
Pessoas que possuem o Myna Hokenho, mas possuem dificuldades em usá-lo (pessoas que necessitam auxílio de cuidadores, etc. para usar o terminal e realizar a confirmação da qualificação)	Necessária

Emissão no caso de nova inscrição no seguro, alteração nas informações sobre a qualificação a partir de 2/dez

○ Pessoa que possui o Myna Hokenho

- Pessoa inscrita no Kokumin Kenkou Hoken: Emissão do Shikaku Jouhou Tsuuchisho - Aviso com informações sobre a qualificação ao realizar os trâmites no balcão de atendimento.
- Pessoa inscrita no Kouki Koureisha Iryou Hoken: Emissão do Shikaku Kakuninsho - Certificado de qualificação com validade até 31 de julho de 2025.

○ Pessoa que não possui o Myna Hokenho

- Pessoa inscrita no Kokumin Kenkou Hoken ou Kouki Koureisha Iryou Hoken: Emissão do Shikaku Kakuninsho - Certificado de qualificação com validade até 31 de julho de 2025.

Forma de registrar o cartão My Number para ser usado como Myna Hokenho

Para usar como Myna Hokenho, é necessário realizar o registro. O registro pode ser realizado no terminal do balcão de atendimento da instituição médica, farmácia; através do Myna Portal; através da ATM do Seven Ginko.

Sobre o Gendogaku Tekiyou Ninteishou

○ Pessoa que possui o Myna Hokenho

As informações sobre o limite de encargo do paciente poderão ser acessadas na instituição médica, etc., se autorizar o Gendogaku Jouhou no Hyouji (exposição dessas informações). O Shikaku Jouhou Tsuuchisho não possui informações sobre o limite de encargo.

No caso de internações prolongadas, continua sendo necessário solicitar o Chouki Nyuuin Gaitou no Nintei (reconhecimento de internação prolongada).

○ Pessoa que não possui o Myna Hokenho

- Pessoa inscrita no Kokumin Kenkou Hoken: o Gendogaku Tekiyou, Hyoujun Futangaku Gengaku Ninteisho - Certificado de limitação do encargo pessoal, redução de encargo, será emitido quando houver necessidade. Consultar o Hoken Nenkinaka sobre a solicitação e documentos necessários.
- Pessoa inscrita no Kouki Koureisha Iryou Hoken: o Gendogaku Tekiyou, Hyoujun Futangaku Gengaku Ninteisho - Certificado de limitação do encargo pessoal, redução de encargo, será extinto e passará a ser impresso no Shikaku Kakuninsho. Deve solicitar caso deseje alterar a impressão ou não impressão deste.

※ Pessoas que atualmente estão inscritas no Shakai Hoken ou outro, devem solicitar informações na respectiva seguradora.

※ Informações sobre a solicitação do cartão My Number com o Shiminka; sobre a forma de vincular ao sistema de seguro de saúde e outras dúvidas com o Hoken Nenkinaka.

Informações: Hoken Nenkinaka TEL.: 0749-65-6512 (Kokumin Kenkou Hoken)

TEL.: 0749-65-6527 (Kouki Koureisha Iryou Hoken)

Shiminka TEL.: 0749-65-6572 Shigaken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou (japonês) TEL.: 077-522-3013

Homepage de
Nagahama
(em japonês)

Kokumin Kenkou
Hoken



Kouki Koureisha
Iryou Hoken

